

Porównanie tłumaczeń Rut 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Boaz wziął Rut, i była mu za żonę. I wszedł do niej, a JAHWE sprawił jej poczęcie i urodziła syna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak to Boaz poślubił Rut i w taki sposób została ona jego żoną. Gdy już wspólnie zamieszkali, JAHWE sprawił, że Rut poczęła i urodziła syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Boaz wziął więc sobie Rut i stała się jego żoną. A gdy z nią obcował, JAHWE sprawił, że poczęła i urodziła syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak pojął sobie Booz Rutę, i była mu za żonę; a gdy wszedł do niej, tedy jej dał Pan, że poczęła, i porodziła syna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął tedy Booz Rut i pojął za żonę, i wszedł do niej, i dał jej JAHWE, że poczęła i porodziła syna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Booz zaślubił więc Rut i stała się jego żoną. Gdy zbliżył się do niej, Pan sprawił, że poczęła i urodziła syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boaz pojął więc Rut za żonę. A gdy z nią obcował, Pan sprawił, że poczęła i urodziła syna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Booz poślubił Rut i stała się jego żoną. A gdy współżył z nią, JAHWE sprawił, że poczęła i urodziła syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Booz poślubił więc Rut, która stała się jego żoną. Gdy spał z nią, JAHWE sprawił, że poczęła i urodziła syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął tedy Booz do siebie Rut, która stała się jego żoną. A gdy wszedł do niej, Jahwe użyczył jej łaski, poczęła i zrodziła syna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бооз взяв Руту, і стала йому за жінку, і ввійшов до неї, і Господь дав їй зачати, і породила сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak Boaz pojął Rutę, i była mu żoną, więc do niej poszedł, a WIEKUISTY sprawił, że poczęła, i urodziła syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Boaz wziął Rut i została jego żoną, i współżył z nią. A JAHWE sprawił, że poczęła i urodziła syna.